

'BATAKURU PETRUUSU DIMMURU NDUN

¹ Immorde e an min Sim'uunu Petruusu, *sa-haabaaajo e kurkaadu Iisaa Almasiihu on, haa e bee hendiibe gomdfinal fotayngal hittude e ngal amen ngal, immorde e peewal Alla men e Dandoowo on, dfun ko Iisaa Almasiihu on.

² Yo moyyere e buttu sowindirane on e hoore andugol Alla e Iisaa Joomi men on.

Fii Tabintingol Noddaandu men ndun

³ Ko bawgal makko ngal, Alla yediri en kala ko handusen fii ngurndan e wuuringol wano o faaliraa non, e nder andingol en on Noddirdo en mangural mun ngal e moyyuki mun kin. ⁴ Ko nii o yediri en fodaariiji burdi hittude e burdi mawnude din, fii, tippude e din fodaariiji, no tawdiredon e jikku makko on, kanko Alla, dfun ko onon fuutinoobe boylaare aduna iwrunde e himmeeji bondi.

⁵ Ko sabu dfun wadi, geree beyditon e gomdfinal mon ngal jikku moyyo, e hoore jikku moyyo on kadi beyditon don gandal, ⁶ e hoore gandal ngal kadi beyditon waawugol hoore mun, e hoore waawugol hoore mun ngol kadi beyditon ηajnjagol, e hoore ηajnjagol ngol kadi beyditon wuuringol wano Alla faaliraa non, ⁷ e hoore wuuringol wano Alla faaliraa non beyditon giggol sidfankaaku, e hoore giggol sidfankaaku ngol beyditon giggol. ⁸ Si dii jikkuuji doo sowondirii

e mon, di hadsay on wonude meerenteebe be alaa battane moyye fii andugol Iisaa Almasiihu Joomi men on. ⁹ Kono mo aldaa e din, haray ko bundo, mo felsataa, yejjitudo ko junuubaaji mun din labbinanoo kon.

¹⁰ Ko d'fun wadi, yo musibbe, burtee wakki-laade fii haqinqingol noddaandu ndu noddadfon ndun e ko subadfon kon. Si on warrii non, on yanataa e nder bone few. ¹¹ Ko nii newnirantedfon no yaajiri naatugol ka laamateeri poomayankeeri Joomi men on, on Dandoowo, d'fun ko Iisaa Almasiihu on.

Fii Jannde Yaadunde e Goonga on

¹² Ko d'fun wadi si soono woo mi andintinay on fii d'iiji, hay si tawii hidon andi di e hidon tabiti e goonga mo hendifon on. ¹³ Mido sikki no haananimmi ka mi jokka andintingol on, fannin mido e nduu togooru, d'fun ko bandu an ndun, ¹⁴ ko fii mido andi mi sertay jooni e nduu bandu maayooru, wano Iisaa Almasiihu Joomi men on, banginiranimmi non. ¹⁵ Ko d'fun wadi si mi etoto fota, fii hay si mi iwoyii, no anditiroyon d'iiji.

¹⁶ Awa, hinaa men baarorbe taariikaaji sinciraadi yoyre, fewndo ko men banginani on ardu Iisaa Almasiihu Joomi men on e bawgal makko ngal. Kono men yi'irii gite amen den tigi mangu makko ngun. ¹⁷ Ko fii o hendike e juude Alla Baabaajo on teddungal e darja fewndo ko o nanunoo hawa iwrude ka darja heewudo bural on, ko Allaahu on daalani mo: «Oo doo ko Bidfo an yifaado, mo mi weltori on.» ¹⁸ Menen kadi, men nanii ngol kongol iwrungol ka kammu,

fewndo men wondi e makko ka hoore fello hormorteengo.

¹⁹ Awa meden buri fellitude fii kongudi di annabaabe ben longinaa din, din di tawata si on wattanii yiila, haray on wadii ko moyyi, bay din kongudi no wa'i wa lampu hubbudo e nokkuure nibbitunde, haa nde fajiri on feeri, jaawiire nden toowi ndaygini berde mon den. ²⁰ Ko adii kon, andee wonde firo kongudi di annabaabe ben windi din, dun ko daaluyeeji di be longinaa din, hinaa e neddanke iwri. ²¹ Ko fii kala kongol longinaangol hinaa e mijo neddfanke iwi, kono ko *Ruuhu Seniido on yimbe ben haaliri ko Alla longini be kon.

2

Fii Jannoobe Penaale ben (Yud. 1.4-13)

¹ Woodiino e hakkunde jamaa on wadfitiibe annabaabe. Jannoobe fenaande woniroay non e hakkunde mon onon kadi, hara hibe bisa janndeeji fenaandeeji e nder ko be jannata kon, nawraydi e halkaare. Be yedda on Sooditudo be, dun ko Joomi on. Ko nii be poodirta e mabbe halakuyee yaawudo. ² Buy jokkoyay jiibaare mabbe nden, laawol goonga on hoynoyee sabu mabbe. ³ Immorde e miile mabbe den, be hiliroya on kongudi sincaadi. Kono gila neebii ko be happenaa kon no badaade tun, awa hayrannde mabbe nden ηoñaa.

⁴ Ko fii Alla dandaali malaa'ikaabe wadfunooþe junuubu ben, kono o nangi be, o bugii ka yiite jahannama ka be jolkaa don e nder niwre, be

jogoraa dson fii jaaweede. ⁵ O dandaali kadi beya yimbe aranbe, kono ko njeetato o acci e mabbe, goddo on ko Nuuhu, on waajotonoodo fii peewal ngal, fewndo ko Allaahu on acciti waamere nden e hoore jamaa be rewataa mo ben.

⁶ O happeni kadi dee ca'e Saduumma e *Amuura mulugol de, watta de ndoondi, fii wadangol be rewataa mo ben kanko Alla misal. ⁷ Kono o dandi Luutu feewudo on, on mo bernde mun wondunoo e sokola tiifudo sabu jikku jiibiido bee bonbe, ⁸ ko fii on ko feewudo hodfunoodo hakkunde mabbe, mo wonkii mun tampintenoo nande woo nande sabu angal peewal ngal o yi'aynoo ngal e ngal o nanaynoo ngal.

⁹ Awa dundoo fow no holli ko Joomiraado on andi ko honno o dandirta yimbe gomfinbe ben ndarndeede, o donkina be feewaa ben haa jaande naawoore nden, ¹⁰ tentinii ben jokkube himmeeji tuunudi balli mun, hoyna laamu Joomiraado on, dfun ko bee suusube reedu, mawnintiniibe, be hulataa aybinde ruuhuji din ka kammu. ¹¹ E hin-le malaa'ikaabe, burbe be doole e mbawdi ben, jaawiraali ben yimbe hoyre yeeso Joomiraado on. ¹² Kono ben jannoobe fe-naandeebe ko wa'ube wa kulle buruure de alaa mijiyo-miccoo, tagiraade fii nangeede mulee, ko fii hibe hoynude ko be andaa. Be muliray wa kulle buruure nii, ¹³ ko bone wonata njoddi boneeji mabbe din. Be tawi faale mabbe on ko jinangol mbeleede aduna tumbere jalorma. Ko be wa'ube wa ella e waadere, bay hibe weltora daynugol on, hay nde hibe jaamida e mon. ¹⁴ Gite mabbe den no heewi jinaa,

awa kadi be haabataa wadugol junuubu. Hibe pooda wonkiji di tabitaa din, nawra di e ko boni. Berde ben jannoobe fenaandeebe no eltiraa miile, ben ko be faybe hudaabe,¹⁵ bay be accitii laawol feewungol ngol, be majjirii sabu jokkugol laawol Bal'ama ngol, on biiddo Be'uura, yidunoodo njoddi heborndi bonki.^a ¹⁶ Kono o feliraa sabu geddi makko din tigi, din geddi woni sabu haa mbabun kun, d'un ko mummuntehun kun, wowliri wa nedso, d'un hadi on annabaajo wadugol kuugal feetere.

¹⁷ Ben ko be bulli di alaa ndiyan, ko be duule de hendu radotoo, ben no maranaa niwre burnde tekkude nden. ¹⁸ Immorde e yewtereiji maabbe manti e mehi, hibe huutora himmeeji jiibaare bandu fii poodfugol ben fuutorbe karanhan e juude wuuruube e majjere ben. ¹⁹ Hibe foda be ndimu, e hin-le kambe tigi ko be maccube ko nawrata e halkaare, ko fii mo kala ko maccudo ko fooli d'un kon. ²⁰ Ko fii si tawii, bawto fuutagol tuundiji oo aduna sabu andugol maabbe Joomi on e on Dandoowo, d'un ko Iisaa Almasiihu on, si be nangike kadi e pircol din tuundiji haa di foolii be, haray sakkitorde maabbe nden buray aranere nden bonude. ²¹ No burani be ka tawata be andaano laawol peewal ngol, edii, andugol ngol, sela yamiroore hormorteende nde be andinaa nden. ²² Dun haray be tentinii ko ngol tindol goongawol wi'i kon wonde: «Saa'i kala bareeru ndun yiltitanto ko ndu tuutunoo kon», awa kadi: «Saa'i kala kosewii arngii e looteede ngin ruttitoto e rukagol ka loope.»

^a 2:15 2.15 Ada. 22

3*Fii Artugol Almasiihu on*

¹ Awa e hino batakuru dimmuru ndu mi windani on ndun, yo yibbe. E nder majji ci fidii non, mi windiranii on ci fii andintingol on, walla on hebon miijooji laabudfi, ² fii no anditiron kongudi ci annabaabe laabube ben *hiitinoo din, e yamiroore Joomi on e Dandoowo en on, nden nde sahaabaabe ben hewtini on.

³ Ko adii kon, andee wonde ka nalaade sakkitore, yawitiibe aroyay heewube jalnori, wuuriroyaybe himmeeji mabbe din, ⁴ hara hibe wi'oya: «Ko honto ardu makko fodanoondu ndun woni? Ko fii gila baabiraabe ben maayi, fow no wa'i wano wa'unoo non gila aduna on fudsii.» ⁵ Kono be tewi be yejjiti wonde, ko daaluyee Alla on wadi si kammuuli din e leydi ndin woodiranoo, leydi ndin suutaa e ndiyan, ndi moyyiniraa ndiyan. ⁶ Ko ndiyan kadi aduna feyyunoodo on muliraa ndiyan waamere. ⁷ Kono ko on daaluyee Alla kadi wadi si kammuuli fewndiidi fi din e aduna fewndiido on maranaa yiite ngen jande be rewataa Alla ben naawetee halkee.

⁸ Kono no woodi tobbere nde on haanaa yejjitude, yo yibbe: nallal gootal ka Joomiraado on ko wa duubi wuluure, awa kadi duubi wuluure ko wa nallal gootal. ⁹ Awa Joomiraado on alaa nennude hunnugol fodaari makko ndin, wano wobbe miijori non. Kono ka liddu dun, o muujnani on tun, ko fii o yidaa hay gooto hayra. Kono ko o yidi, ko yo fow aru e tuubuubuyee.

10 Awa, nalaande Joomi on arday wa ngujjo. Nden jnande non kammuuli dfin muliray hito uuyungo, piiji oo aduna sunnee mula, leydi ndin kadi e kuude ko ndi wondi kon fejninee. **11** Bay dun fow non no e laawol mulirgol nii, haray pellet hison haani wuuirde laabal e no Alla faaliraa non. **12** Awa e nder ko habbidon ardu nalaande Alla nden kon, etee fii no dfun yaawira, dfun ko ka kammuuli dfin mulirta yiite d'on, e ka piiji oo aduna taayirta nguleendi yiite d'on. **13** Kono enen hisen habpii fodaari Alla ndin, dfun ko kammu hesu e leydi heyri ka peewal ngal hodoyta d'on.

14 Ko dun wadfi, yo yibbe, e nder nden habbannde, etee fii, nde o aroyi, no o tawira on e nder buttu, hara on aldaa e waadere, on aldaa e ella. **15** Jogoree mujal Joomiraado men on wa kisiyee, wano Puulusa, oo musiddo men yidaado, windirani on non kajun kadi, tippude e faamu ngu o yedaa ngun. **16** Ko dfun o woni wadsude e bataake d'en fow, ka o wowli fii d'in piiji d'on, e ka windande mettude faamude d'en woni d'on, de tawata yimbe be faamaa ben e be tabitaa ben boylii noone on, wano be wadiri non e ko heddii e bindi d'in kon, fii hayrannde mabbe kambe tigi.

17 Onon non, yo yibbe, bay on hajaama, reenee fii wota on selu jokkon cayni be doftaaki yamirooje Alla den, haa ka yoolon tabital mon ngal. **18** Awa beydee yaarude yeeso e nder moyyere nden e andugol Joomi men on, on Dandoowo, d'un ko Iisaa Almasiihu on, on mo mangural wonani jooni e haa poomaa. Aamiina!

**Version Pular Fuuta-Jallon
The New Testament in the Fouta-Jallon Pular
language of Guinea**

copyright © 2010 Pioneer Bible Translators

Language: Pular

Translation by: Traducteurs Pionniers de la Bible

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation, published by Pioneer Bible Translators, was published in 2011.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact wab.admin@pbt.org.

The translation was completed in collaboration with Christian Reformed World Mission.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-02-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

024b8126-79ef-5039-bc54-7d61889f8ae6